Dezembro
2004

KIFA NEWS

PORTUGUÊS
Boletim 36
ポルトガル語
2004年12月

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会

きらめきかめさん
O símbolo do
Kirameki Kamesan

Kirameki Kamesan é formado de vários grupos de voluntários de cidadãos de Kameyama. O **KIFA**, Associação Internacional de Amigos de Kameyama, foi fundada com o propósito de dar assistência aos estrangeiros residentes em Kameyama. O Boletim KIFA NEWS é uma publicação mensal.

Orientação Sobre Vamos à Escola （就学ガイダンス、学校へ行こう）

Houve uma orientação para os estrangeiros aprenderem como é ingressar na escola primária, ginasial e colegial. Essa orientação foi realizada no Centro de Saúde e Previdência Social "AIAI" no dia 21 de novembro (dom). Participaram 53 pessoas entre crianças, pais,professores, e intérpretes das línguas portuguesa, espanhola e tagalogue e participaram também alunos do curso noturno.

Os participantes foram divididos em dois grupos. Um grupo das crianças que ingressarão na escola primária e um grupo de alunos que ingressarão na escola ginasial e colegial. Foram abordados vários assuntos dentre eles: explicação geral sobre o sistema escolar japonês, e informções quanto às despesas escolares.

Uma criança ganhou a mala escolar que se usa no primário, chamada "Randoseru", uma outra criança ganhou o uniforme da escola ginasial esses foram materiais que foram doados por outros alunos.

Após a orientação foi feita uma festinha de confraternização. Que daqui para frente tenha diminuição de crianças que não frequentam a escola, e que tenha aumento de alunos que tenham sonhos e frequentem a escola. Esse é o desejo de todos os participantes. Essa orientação foi dirigida pelo "Sapooto Shitsu" do Conselho Diretivo.

Consultas Sobre Computador（パソコン相談）

Atualmente 40% da população usa o computador, mas esse também tem seus probleminhas, como invasão de vírus e outros. Não tem problemas com o seu computador atualmente?

Qualquer problema venha fazer uma consulta gratuita na Prefeitura de Kameyama. Uma vez por mês há um grupo de voluntários que fazem orientação gratuita sobre o uso de qualquer sistema do computador (Word, Excel, Internet etc)

Quando: Toda 3ª. quarta-feira do mês das 10:00 h às 17:00 horas

Onde: Prefeitura de Kameyama 1º. andar

Se o seu computador for note book traga junto

Não há reserva, mas há fila

Dependendo do pode haver cancelamento da consulta

Exames Preventivos de Câncer de Mama e Útero

"Nyu gan to Shikiu gan no kenshin" **乳がんと子宮がんの検診**

O Centro de Saúde e Previdência Social de Kameyama promove exames preventivos de câncer de mama e útero.

Data: 7° de dezembro de 2004 (ter)

Horários: Somente exame de mama: **10:00 às 11:00 h.**
Ambos os exames: **12:50 às 13:50 h**

Local: Aiai (em frente do Hospital Iryoo Center)

Abrange: Mulheres que tenham o endereço registrado em Kameyama, nascidas até 31 de março de 1975.

Valor do exame: Exame de câncer de mama: ¥600
Exame de câncer de útero: ¥500

As vagas são limitadas. As interessadas devem ligar à partir do **dia 10 de novembro de 2004**, para o Sougo Hoken Fukushi Center para marcar consulta com antecedência. Tel. 0595-84-3316

Outro Exame Preventivo de Câncer de Mama

（医療機関における乳がん検診）

O exame preventivo de câncer de mama será realizado na organização médica.
Prazo: até 27 (segunda) de dezembro
Data de exame: nas tardes das todas quartas e sextas-feiras
Valor do exame: ¥1.500 (de graça para as nacidas antes do 31 de março de 1935)
Local: Centro Médico Público (Iryo Center)
Conteúdo: o exame da palpação e por manmografia (radiografia)
Abrange: as mulheres que tenham o endereço registrado em Kameyama, nascidas até 31 de março de 1975.
* As interessadas devem ligar ao centro médico e ter a reserva. (Iryo Center Tel. 83-0990)
* Trazer o certificado de dirigir ou seguro de saúde para indicar o data de nascimento.

Apresentação do amigo, Sr. Lous Philippe（ルイ・フィリップさんの自己紹介）

Nós os membros de KIFA tivemos amizade do professor de ingrês da escola ginasial de Kameyama. Voces serão que já sabiam dos seus filhos. Aqui há uma apresentação dele.

Como vão todos? Sou o Louis-Philippe Plante, todos me chamam "Louis (ルイ)". Sou de Montreal da Canadá. Os meus pais falam francês, então eu falo ambos inglês e francês. Ainda estou trabalhando em meu japonês! Até agora estou divertindo minha estadia aqui no Japão e encontrei com muitas boas pessoas interesantes. "Frisbee" é o esporte pledileto, mas não é ainda popular no Japão. Eu gosto das comidas japonesas, e o meu pledileto é sushi de "inari". Por favor me dê uma palavra de "Ola!" se ver me em volta da cidade. Obrigado por ler. – Louis

Publicação: **KIFA-** Associação Internacional de Amigos de Kameyama
発行　：　KIFA 亀山国際交流の会
E-mail : amani@helen.ocn.ne.jp / Home Page http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/
Colaboração: Prefeitura de Kameyama, Setor de Serviço Social e Setor de Planejamento
協力　：　亀山市役所 市民課 企画課

Concurso Oratório em Japonês em KIFAMIGO（KIFAMIGO、弁論大会）

A KIFA vai realizar em fevereiro do próximo ano o Concurso de Oratória em japonês. Se tiver interesse, por favor faça sua inscrição para o concurso até dia 20 (seg.) de dezembro.

Condição para participar: ser morador ou trabalhar em Kameyama e cidades vizinhas , não ser japonês
Quantidade: 10 pessoas (5 pessoas até 15 anos, 5 pessoas maior do 16 anos)
Limite de tempo: de 2 à 5 minutos por pessoa
Tema: livre
Maiores informações: KIFA, Sr. Furuichi (Tel. 0595-82-0583)

Consultas *"Soudan"* 各相談

☆ **Consultas sobre Direitos Humanos *"Jinken Soudan"***
Data: 7de dezembro (ter) e 27 de dezembro(seg)Horário: 13:00 às 15:00h.
Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

☆ **Consultas sobre Legislação (Consultas com advogado)**
Data : 17 de dezembro (sex) – 13:30 às 16:00 h.
22 de dezembro (qua) – 13:30 às 17:00 h.
Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1
Marcar hora com antecedência !! Pode ser marcado com 1 mês de antecedência.
(Shimin ka– Tel. 0595-84-5007)

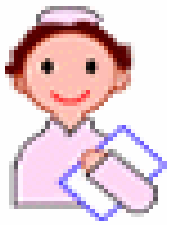
Plantões Médicos aos Domingos Dezembro 2004

Kyujitsu no Tooban I 12月の休日の当番医

Data	Local	Endereço	TEL 0595
5(dom)	Miyamura sanhujinka	Hon machi	82-5151
12(dom)	Isomura naika Tanaka byoin	Seki cho kozaki Nishimaru cho	96-1615 82-1335
19(dom)	Ito iin	Nomura	82-0405
23(qui)	Toyoda clinic	Minamino cho	82-1431
26(dom)	Taniguchi naika	Midori cho	82-8710

Geralmente o horário de atendimento é das 13:00 às 21:00h. Pode haver alterações no horário de atendimento, por isso, informe-se antes de sair de casa.
Maiores informações: Kameyama Chiiki Kinkiu Iryoo Jooho Center 0595-82-1199
Prefeitura de Kameyama 0595-82-1111

Exames Para Crianças *"Nyuyouji Kenshin"* 乳幼児健診



Exame para crianças de 3 anos (crianças nascidas em junho de 2001)
Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), questionário, urina para exame, relatório de dados da criança.
Data: 9 de dezembro (quinta-feira) Horário: a partir das 13:00h.
Exame para crianças de 1 ano e seis meses. (crianças nascidas em maio de 2003).
Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), relatório de dados da criança.
Data: 16 de dezembro (quinta-feira) Horário: a partir das 13:30h.
Local de ambos exames: Soogo Hoken Fukushi Center – "AiAi" – Tel. 0595-84-3316